

MANUAL DEL UTILIZADOR

USER MANUAL

CE -R 404

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

PORTUGUÊS

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

BOKMÅL

POLSKI

РУССКИЙ

한국어

MODELOS

MODELOS COMPACTOS / UNDERCOUNTER MODELS

SPIKA NG 60 **104.166**

SPIKA NG 90

SPIKA NG 110

SPIKA NG 140

MODELOS MODULARES / MODULAR MODELS

SPIKA MS 220

SPIKA MS 410

INTRODUCTION

Merci d'avoir acheté une machine à glaçons de la gamme 'Spika'. Vous avez acheté une des machines à glace les plus fiables dans le marché actuel.

Lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel car elles donnent des indications essentielles pour la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien de l'appareil.

ATTENTION

L'installation doit être effectuée par le Service d'assistance technique.

L'interrupteur de la prise électrique doit être installé dans un endroit accessible.

Débrancher toujours l'appareil du réseau électrique avant de procéder aux opérations de nettoyage ou d'entretien.

Toute modification à effectuer au niveau de l'installation électrique pour mieux installer l'appareil, doit être confiée à un technicien qualifié.

L'utilisation de l'appareil pour toute utilisation autre que la fabrication de glaçons en utilisant de l'eau potable, est considérée incorrecte.

Les modifications effectuées à l'appareil (même à titre d'essai), au-delà de faire tomber la garantie, peuvent résulter extrêmement dangereuses.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé sans surveillance par de jeunes enfants ou des personnes handicapées.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne pas exposer l'appareil à la pluie.

Cet appareil doit obligatoirement être mis à la terre afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, la machine à glaçons doit être mise à la terre conformément aux codes et règlements nationaux et/ou locaux. Le fabricant ne peut être retenu responsable des dommages causés par l'inexistence d'une connexion à la terre.

Afin d'assurer l'efficacité de l'appareil, il faut suivre les instructions du fabricant, notamment en ce qui concerne les opérations de nettoyage et d'entretien, lesquelles devront être par la plupart effectuées par un technicien qualifié.

ATTENTION: L'intervention par des personnes non-qualifiées, à part d'être dangereux, peut abîmer sérieusement l'appareil. En cas de panne et ou de mauvais fonctionnement de l'appareil s'adresser au distributeur. Exiger l'emploi de pièces de rechange d'origine.

ITV se réserve le droit de modifier les spécifications et dessin du produit sans préavis.

RECEPTION DE L'APPAREIL

Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, veuillez réclamer au transporteur. Pour constater si l'appareil est endommagé, deballer l'appareil devant le transporteur et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil.

Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro se trouve dans trois endroits différents:

(1) Emballage : A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication.



(2) Extérieur de l'appareil: A l'arrière se trouve une étiquette identique à la précédente.

(3) Plaque de caractéristiques: Située à l'arrière de la machine

ITV		N:1161955		
MODELO: SPIKA NG 60-A1F				
V. 220-240	Hz. 50	A. 3	A. 10	W. 350
REF. R404 250 gr.	CE	CONDENSACION - CONDENSATION - KONDENSATION AIRE - AIR - LUFT		CLASE T

Vérifier que le KIT d'installation se trouve à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de:

- Pelle à glace, tuyau de vidange, quatre pieds et manuel.
- Garantie et numero de serie.
- Connexion de l'eau.

AVERTISSEMENT: Tous les éléments d'emballage (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), pouvant être potentiellement dangereux, ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

INSTALLATION

I. EMPLACEMENT DE LA MACHINE

Cet appareil **n'a pas** été conçue pour fonctionner à l'extérieur. Ne pas placer à côté des fours, des grillades ou d'autre équipement qui génère beaucoup de chaleur.

Les machines sont conçues pour travailler avec un rang de température ambiante se situant entre 5°C (41°F) et 43°C (109.4°F). Par dessous des températures minimales on peut constater de difficultés pour le décollage des glaçons. Par-dessus des températures maximales la vie du compresseur se raccourcie et la production de glaçons diminue considérablement.

Les machines à glaçons SPIKA NG (compactes) avec condensateur à air, prennent l'air par le devant de l'appareil et le font sortir par les fentes latérales et par l'arrière et aussi par l'avant, grâce à sa nouvelle structure et le placement du condensateur de manière oblique. Ne rien placer sur l'appareil ni devant la grille de ventilation. Si l'entrée d'air par avant est insuffisante, ou la sortie d'air reste totale ou partiellement couverte, ou bien comme conséquence de recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, dans le cas où l'appareil ne pourrait pas être remplacé, nous conseillons d'installer un appareil avec condensateur d'eau.

Les modèles SPIKA MS (modulaires) condensés par air prennent l'air par l'arrière de la machine et le dirigent à travers des grilles latérales. Au cas où il n'est pas possible de respecter les distances minimales recommandées (voir la figure du point 3) nous conseillons d'installer une machine condensée par eau.

La localisation doit laisser espace suffisant pour les connexions d'eau, vidange et électriques dans la partie arrière de la machine de glace. Il est important que le tuyau soit dégagé des sources de chaleur, afin d'éviter une moindre production de glaçons.

2. NIVELLEMENT DE LA MACHINE A GLAÇON

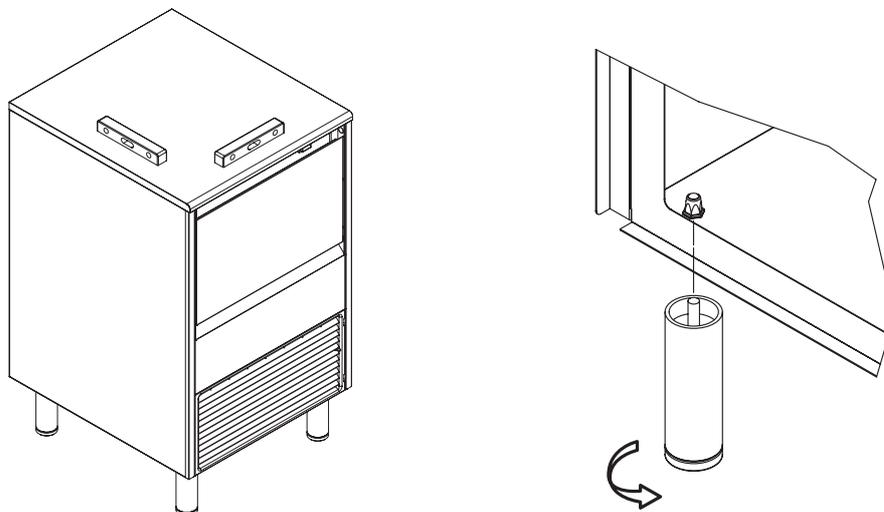
Utiliser un niveau sur la machine pour assurer que l'équipement est parfaitement nivelé.

Uniquement pour les modèles SPIKA NG (compactes):

Visser les pieds réglables à la base de la machine tout ce qui possible.

Déplacer la machine à sa position finale.

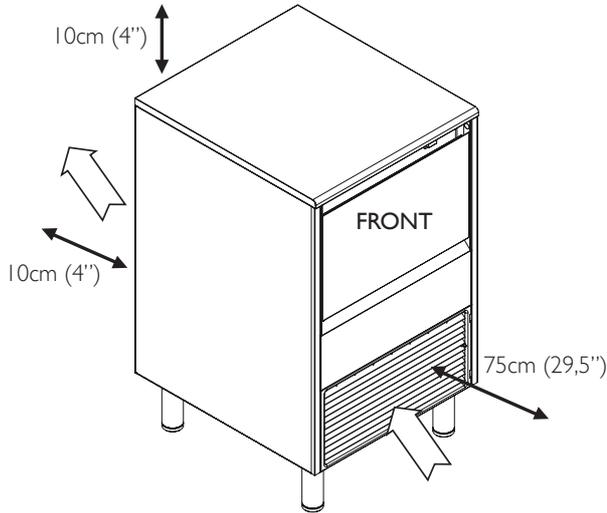
Utiliser un niveau sur la machine. Tourner chaque pied le nécessaire pour niveler la machine d'avant en arrière et de gauche à droite.



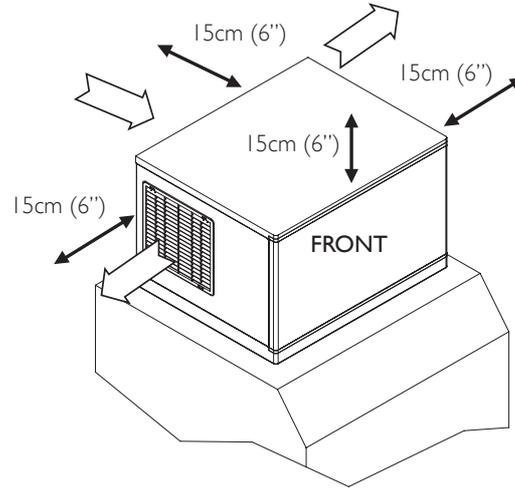
3. DISTANCE MINIMALE AUX OBSTACLES

Ci-dessous vous pouvez voir les distances minimales recommandés pour un service et opération efficaces.

MODÈLES COMPACTES



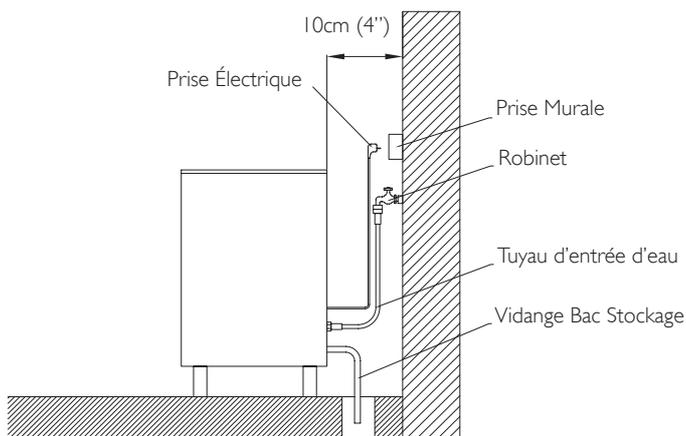
MODÈLES MODULAIRES



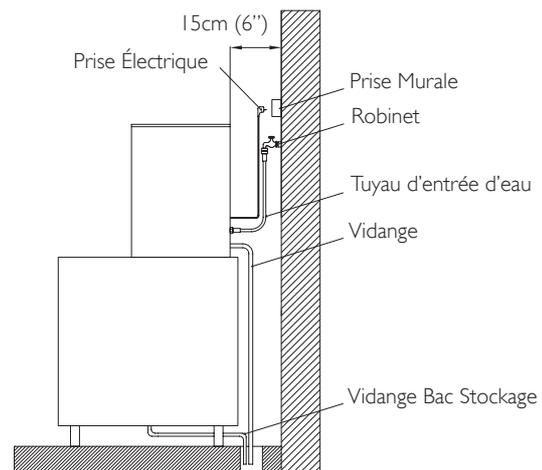
4. SCHÉMA DE CONNEXIÓN

L'emplacement doit laisser un espace suffisant pour les raccordements d'eau, drainage et connexions électriques à l'arrière de la machine.

MODÈLES COMPACTES



MODÈLES MODULAIRES



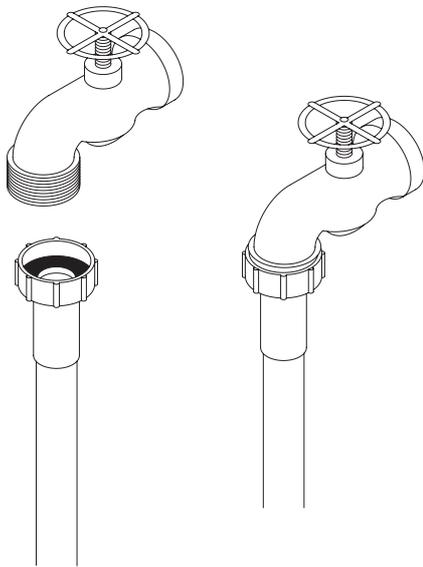
5. RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION EN EAU

La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condensateur.

Selon les caractéristiques de l'eau de la zone, il peut s'avérer nécessaire de la traiter pour éviter ainsi la formation de calcaire, améliorer son goût et la transparence de la glace. Pour installer un système de filtration d'eau, veuillez consulter les instructions fournies avec celui-ci.

La pression devrait être comprise entre 10 et 85 psi (0,7 et 6 bar) entrada de agua debe estar entre 10 y 85 psi (0.7 and 6 bar). Si la pression dépassent ces valeurs, installer un regulateur de pression.

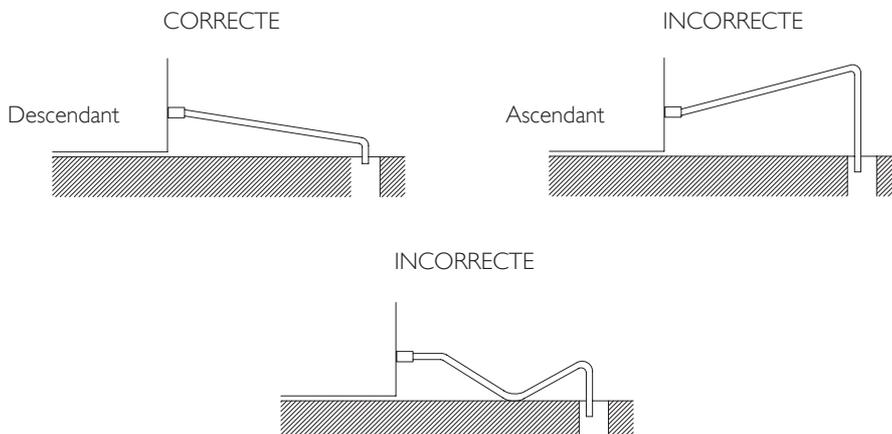
ATTENTION: La machine doit être correctement nivelée.



(6) RACCORDEMENT AU DRAIN DE VIDANGE

Le drain de vidange doit être situé plus bas que l'appareil, 150 mm (5.9") minimum

Il est recommandé que le tuyau de vidange soit d'un diamètre intérieur de 30 mm (1.18"). avec une pente minimale de 3 cm/mètre (0.36"/pied par mètre). Voir images.



7. CONNEXION ÉLECTRIQUE

Cet appareil doit obligatoirement être mis à la terre afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux.

Le fabricant ne sera donc pas responsable des dommages causés par le non-respect de ces instructions.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou ensemble qui devra être fournie par le fabricant ou par le Service Après Vente. Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié.

Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque.

Prévoir une prise électrique appropriée. Il est recommandé de prévoir l'installation d'un interrupteur ainsi que des fusibles appropriés.

Le voltage et l'intensité sont indiqués sur la plaque de caractéristiques ainsi que dans les spécifications techniques du manuel. **Les écarts de tension dépassant 10% de celle indiquée dans la plaque, peuvent entraîner des dommages ou empêcher le démarrage de l'appareil.**

MODÈLES	VOLTAGE FRÉQUENCE PHASE	AMPS TOTAL	FUSIBLE
		(A)	(A)
SPIKA NG 60	220V / 50Hz / 1Ph	3	16
SPIKA NG 90	220V / 50Hz / 1Ph	3,5	16
SPIKA NG 110	220V / 50Hz / 1Ph	5	16
SPIKA NG 140	220V / 50Hz / 1Ph	5,5	16
SPIKA NG 220	220V / 50Hz / 1Ph	7	16
SPIKA MS 410	380-440V / 50Hz / 3Ph	4,2	16
SPIKA MS 410	208-230V / 60Hz / 3Ph	5,8	16

8. INSTALLATION DE MACHINES MODULAIRES SUR DES BACS DE STOCKAGE

Les machines à glaçons modulaires doivent être installées sur des bacs de stockage, suivant les instructions du manuel.

Il faut vérifier la résistance et la stabilité de l'ensemble dépôt - machine à glaçons, ainsi que les fixations des éléments.

Suivez les instructions du fabricant.

MISE EN MARCHÉ

(I) Vérification Préalable

- Vérifier que l'appareil soit nivelé
- Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette
- Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement
- Vérifier que la circulation d'air et la température ambiante soient appropriées

	AMBIANTE	EAU
MAXIMALE	143° C / 109° F	35°C / 95° F
MINIMALE	5° C / 41° F	5°C / 41° F

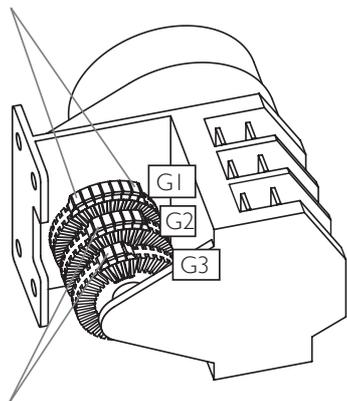
- Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous.

MINIMALE	0.7 Bar (10 psig)
MAXIMALE	6 Bar (85 psig)

NOTE: Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 85 psi (6 Bar) il faut installer un réducteur de pression.

Pour les modèles compacts: Si la température dépasse 9.5°C (85°F) ou la température de l'eau entrante est supérieure à 20°C (68°F) les ajustements suivants doivent être faits pour assurer une efficacité appropriée.

La roue G1 doit avoir 2 pins de plus que la G2, un pin par chaque de l'autre roue.



Le premier pin des roues G2 y G3 doivent avoir la même position.

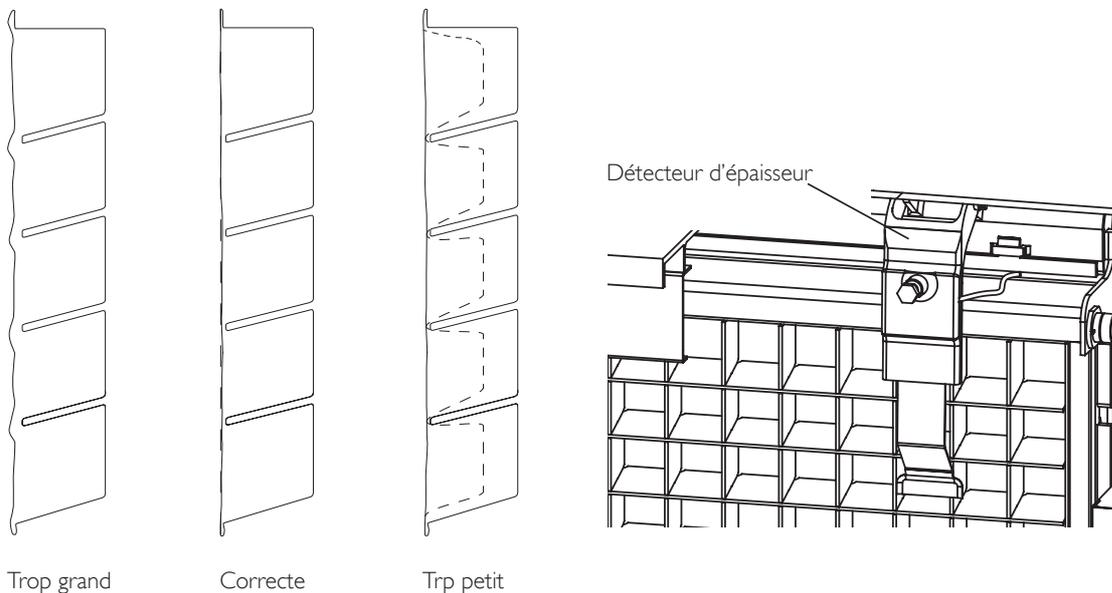
	Temp ambiante >29.5°C (85°F) Temp d'eau >20°C (68°F)			Temp ambiante <29.5°C (85°F) Temp d'eau <20°C (68°F)		
	G1	G2	G3	G1	G2	G3
SPIKA NG 60	6	4	2	12	10	5
SPIKA NG 90	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 110	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 140	9	7	3	12	10	5

Indique le nombre de pins blancs

(2) Mise en Marche

Une fois accomplies les instructions d'installation (ventilation, caractéristiques de l'emplacement, températures, qualité de l'eau, etc.), faire comme suit:

- 1) Ouvrir l'alimentation principale d'eau. Vérifier l'absence de fuites.
- 2) Pour les modèles compacts ouvrir la porte et enlever les éléments de protection fixant le rideau. Pour les modèles modulaires supprimer les deux vis de blocage de la partie supérieure de la machine, enlever le panneau frontal et supprimer les éléments de protection dans le rideau et dans le détecteur d'épaisseur.
- 3) Vérifier que le rideau se déplace librement. Pour les modèles modulaires vérifier aussi que le détecteur d'épaisseur se déplace librement.
- 4) Brancher l'appareil à la prise électrique.
- 5) Pour les modèles compacts : appuyer l'interrupteur bleu dans la partie frontale de la machine. Pour les modèles modulaires: appuyer l'interrupteur bleu situé dans la partie postérieure de la machine et disposer le commutateur de travail (glace - nettoyage) dans la position I.
- 6) Vérifier qu'aucun élément puisse vibrer ou frôler.
- 7) Vérifiez que la chute de l'eau sur l'évaporateur se produit uniformément et que tous les glaçons sont correctement trempés.
- 8) Fermez la porte (pour les modèles compacts) / Mettez le panneau frontal à sa place (dans les modèles modulaires).
- 9) Vérifier qu'à la fin du cycle, le givre dans le tuyau d'aspiration reste écarté autour de 20 mm du compresseur.
- 10) Pour les modèles modulaires: Vérifiez que les dessins du bloc de glace se trouvent orientés vers le bas. Pour régler le détecteur d'épaisseur, tournez la vis de réglage d'épaisseur dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter l'épaisseur du pont. Tourner dans le sens contraire pour réduire l'épaisseur du pont.
Pour les modèles compacts régler le thermostat du cycle.



Les dommages imputables à une manque d'entretien et de nettoyage ne sont pas inclus dans la garantie.

(3) Séquencé d'opérations

POUR MODÈLES COMPACTES:

Mise en service initiale: Nous vous recommandons lors de la première mise en service de commencer par la séquence de récolte afin que le réservoir d'eau soit plein.

Phase de froid: Le compresseur est en fonctionnement. Le micro G2 désactive la valve du gaz chaud et l'évaporateur commence à se refroidir. Le micro G2 active la pompe d'eau, l'eau circule du réservoir d'eau jusqu'au distributeur supérieur, et en traversant chaque cellule elle se congèle.

Phase de récolte: Le compresseur est toujours en fonctionnement. Le micro G2 active la valve du gaz chaud pendant un certain temps. Le micro G3 active la valve d'entrée d'eau pendant un certain temps pour remplir le réservoir avec la quantité correcte d'eau. Le bloc de glace glisse et tombe dans le bac de stockage de glace. Ensuite, la phase de froid recommence.

Quand le bac de stockage de glace est plein, le thermostat détecte une température basse et la machine s'éteint à la fin de la phase de froid. La machine reste éteinte jusqu'à ce qu'on retire du bac de stockage suffisamment de glace, et le thermostat ne détecte plus cette basse température.

POUR MODÈLES MODULAIRES:

Mise en service initiale: La pompe et l'électrovalve d'écoulement sont activées pendant 30 secondes pour vider le réservoir d'eau, en évitant ainsi la formation de calcaire dans l'eau. Ensuite la pompe et la valve d'écoulement sont désactivées, et la valve d'entrée d'eau s'active, en remplissant le réservoir jusqu'à ce que le capteur de niveau détecte que l'eau a atteint le niveau correct. Dès lors la phase de froid commence.

Phase de froid: Le compresseur et la pompe d'eau s'activent 30 secondes passés. La valve d'entrée d'eau s'active en même temps que la pompe pour remplir ainsi le réservoir avec la quantité correcte d'eau, et ensuite elle s'éteint. Le compresseur et la pompe continuent à fonctionner jusqu'à ce que le détecteur d'épaisseur détecte que l'épaisseur du bloc de glace est correct. À ce moment-là commence la phase de récolte.

Phase de récolte: Le compresseur est toujours en fonctionnement. La valve de gaz chaud est activée pendant toute la phase de récolte afin que le gaz chaud atteigne l'évaporateur. La pompe et l'électrovalve de purge sont activées pendant 45 secondes pour vider le réservoir d'eau et éliminer les dépôts de calcaire. Ensuite (une fois que la pompe et la valve de purge sont désactivées) la valve d'entrée d'eau est activée et le réservoir d'eau se remplit jusqu'à ce que le détecteur de niveau détecte que l'eau a atteint le niveau correct. Le bloc de glace glisse et tombe dans le bac de stockage de glace. L'ouverture et fermeture momentanées du rideau indiquent que la phase de récolte est terminée et que la phase de froid va commencer.

Quand le bac de stockage de glace est plein, le rideau reste ouvert pendant plus de 30 secondes et la machine s'arrête. La machine à glaçons reste arrêtée jusqu'à ce qu'on retire du bac de stockage une quantité de glace suffisante pour que le rideau revienne à sa position normale.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE

L'utilisateur est responsable que l'entretien de la machine et du bac de stockage des glaçons soit réalisé dans les conditions sanitaires adéquates.

Le circuit des machines à glaçons dans lequel l'eau circule doit être nettoyé de temps en temps avec un produit chimique spécifique. Ce produit dissout les dépôts de calcaire qui se forment pendant le processus de fabrication des glaçons.

Désinfectez le bac de stockage de glace selon la fréquence exigée par les lois sanitaires et chaque fois que la machine soit nettoyée ou désinfectée.

Le circuit d'eau de la machine doit être nettoyé et désinfecté au moins 2 fois par an.

ATTENTION: Ne mélangez pas les produits nettoyants et désinfectants.

ATTENTION: Utilisez des gants en caoutchouc et des lunettes de sécurité lors de la manipulation de produits nettoyants ou désinfectants.

ATTENTION: La machine doit être toujours débranchée pendant le nettoyage et la désinfection.

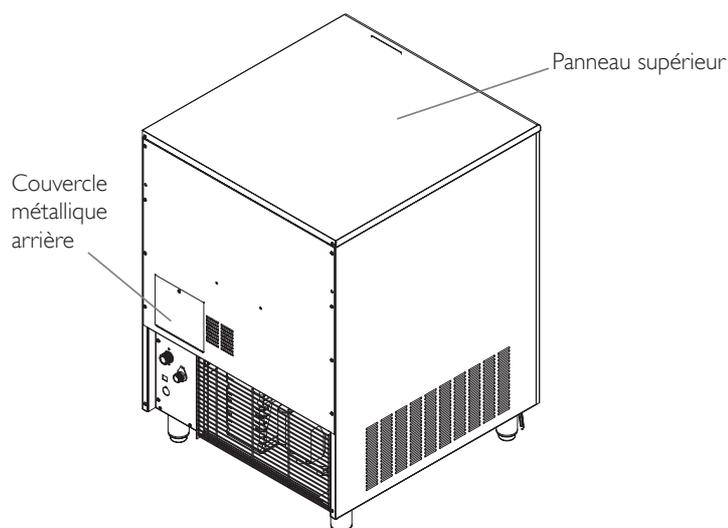
NETTOYAGE DU SYSTÈME DE DISTRIBUTION D'EAU

(I) Nettoyage du Système de Distribution d'eau pour Modèles Compacts

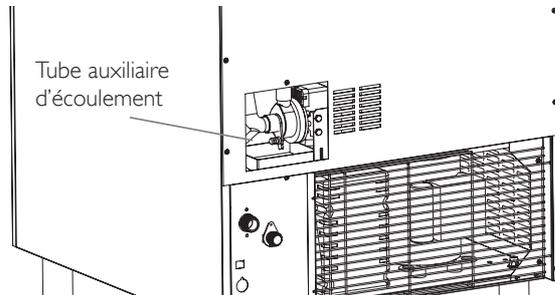
1) Mettez l'interrupteur général sur la position OFF lorsque la glace sera tombée de l'évaporateur à la fin de la phase de récolte, ou directement sur la position OFF et laissez la glace de l'évaporateur se fondre.

ATTENTION: N'utilisez jamais d'outil pour forcer la glace de l'évaporateur.

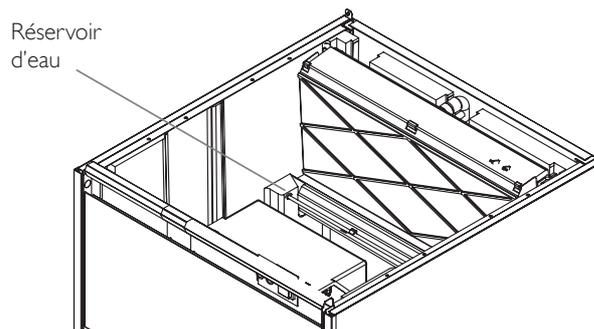
2) Enlevez le couvercle métallique arrière et le panneau supérieur (si nécessaire, pour faciliter le nettoyage).



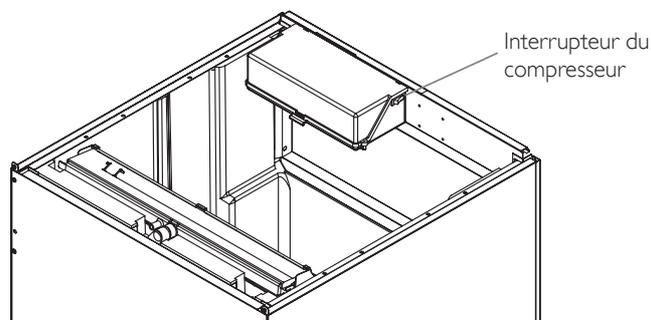
- 3) Enlevez la glace du bac de stockage.
- 4) Enlevez le tube auxiliaire d'écoulement qui se trouve près de la pompe et videz le réservoir d'eau. Remplacez-le à sa position originale pour empêcher l'eau de couler.



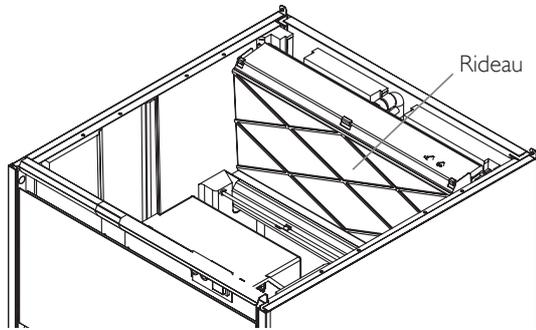
- 5) Préparez une solution d'un produit approprié pour le nettoyage des machines (calcaire). N'utilisez pas d'acide chlorhydrique. Nous recommandons d'utiliser un produit qui élimine le calcaire et qui soit approuvé par le NSF et préparé selon les instructions du fabricant.
- 6) Remplissez le réservoir d'eau avec la solution.



- 7) Mettez l'interrupteur du compresseur (voir figure ci-dessous) dans la position 0, et activez la machine pour faire fonctionner la pompe. Laissez que la solution circule 30-40 minutes et éteignez ensuite la machine.



- 8) Débranchez du secteur ainsi que l'entrée d'eau.
- 9) Enlevez le tube auxiliaire d'écoulement et purgez la solution anti-calcaire et les résidus. Remettez-le à sa place.
- 10) Mélangez une quantité de solution suffisante (comme pour le point 5) pour nettoyer les pièces et l'intérieur des zones en contact avec l'eau.
- 11) Enlevez le rideau.



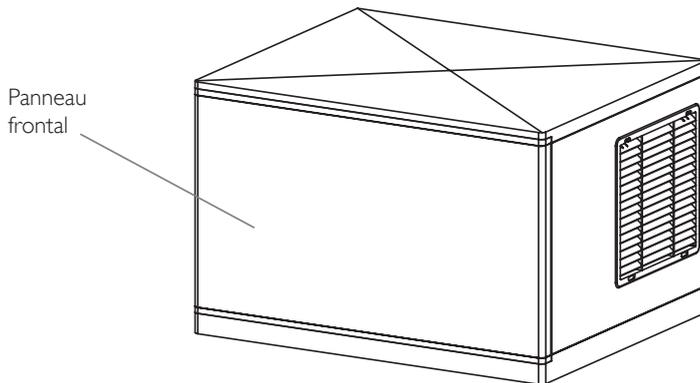
- 12) Nettoyez toute la surface du rideau avec le produit nettoyant à l'aide d'une brosse (n'utilisez pas une brosse en fer) ou d'un chiffon. Rincez toutes les zones avec de l'eau.
- 13) Nettoyez toutes les surfaces de l'intérieur du compartiment de froid (y compris le bac de stockage de glace) avec la solution nettoyante et une brosse ou un chiffon. Rincez toutes les zones avec de l'eau.
- 14) Préparez une solution désinfectante en utilisant une solution d'hypochlorite alimentaire (approuvée par la EPA/FDA) pour former une solution de 100 à 200 ppm de chlore libre.
- 15) Désinfectez toute la surface du rideau en appliquant une quantité suffisante de solution avec un chiffon ou une éponge.
- 16) Désinfectez toutes les surfaces du compartiment de froid (y compris le bac de stockage de glace) en appliquant une quantité suffisante de solution avec un chiffon ou une éponge.
- 17) Mettez le rideau à sa place.
- 18) Branchez le câble d'alimentation et l'entrée d'eau.
- 19) Remplissez le réservoir d'eau avec la solution désinfectante.
- 20) Faites démarrer la machine pour activer la pompe. Laissez la solution circuler pendant 20 minutes puis éteignez la machine.
- 21) Enlevez le tube d'écoulement auxiliaire et purgez la solution désinfectante et les résidus. Remplacez-le. Remplissez le réservoir avec de l'eau et faites marcher la machine pour que l'eau circule pendant 5 minutes. Éteignez ensuite la machine. Répétez encore deux fois cette opération pour rincer à fond.
- 22) Enlevez le tube auxiliaire pour faire sortir l'eau. Remplacez-le et remplissez le réservoir avec de l'eau pour vérifier que la pompe fonctionne correctement.
- 23) Actionnez l'interrupteur du compresseur (position I).
- 24) Placez correctement le couvercle métallique arrière ainsi que le couvercle supérieur.
- 25) Actionnez la machine et rejetez les deux premières récoltes.

(2) Nettoyage du Système de Distribution d'eau pour les Modèles Modulaires

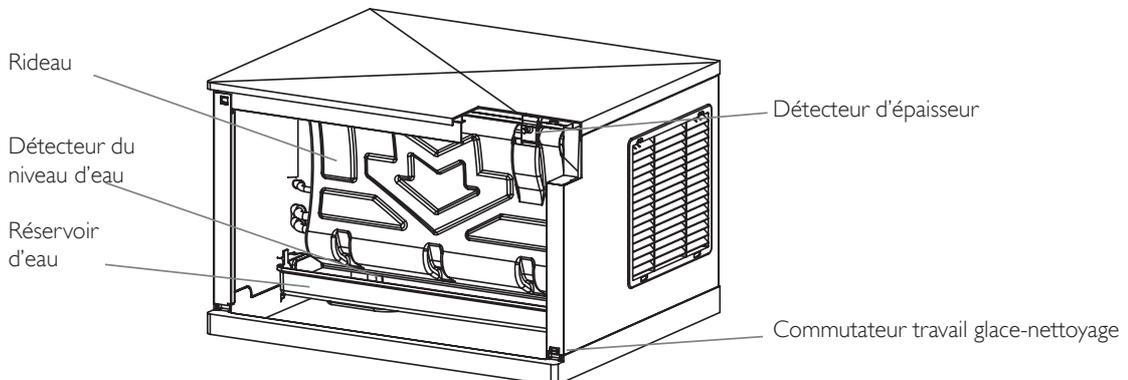
- 1) Mettez le commutateur de travail (glace-nettoyage) dans la position OFF (position 0) lorsque la glace sera tombée de l'évaporateur à la fin de la phase de récolte ou mettez l'interrupteur dans la position OFF et laissez que la glace de l'évaporateur se fonde.

ATTENTION: N'utilisez jamais d'outil pour forcer la glace de l'évaporateur, il pourrait s'abîmer.

- 2) Enlevez le panneau frontal.

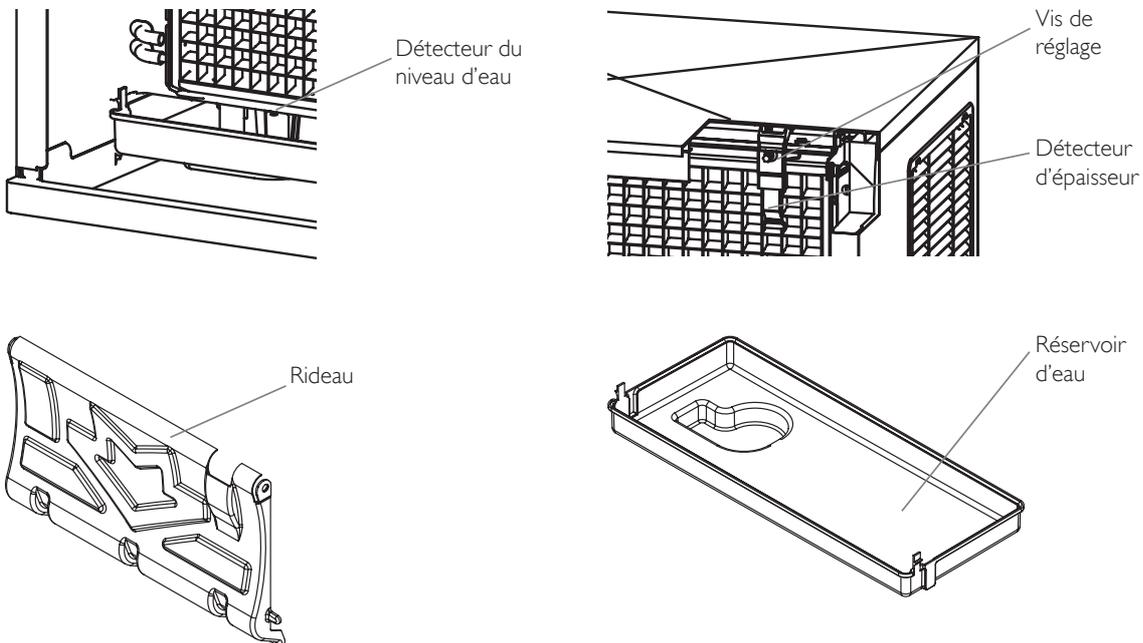


- 3) Préparez une solution d'un produit approprié pour le nettoyage des machines (calcaire). N'utilisez pas de l'acide chlorhydrique.
Nous recommandons d'utiliser un produit qui élimine le calcaire approuvé par le NSF et préparé selon les instructions du fabricant. Comme dans les modèles modulaires le réservoir d'eau est rempli automatiquement, nous recommandons de préparer une solution préalable (par exemple 0.15 l) en suivant les instructions du fabricant avec la quantité totale de produit nécessaire pour le réservoir d'eau (3 l pour la MS 440 et 6 l pour la MS 880).
- 4) Pour commencer le cycle de nettoyage, placez le commutateur de travail dans la position de nettoyage (position II). La machine vide le réservoir et le remplit ensuite. Versez la solution nettoyante dans le réservoir.



- 5) Laissez la solution circuler à travers le système de distribution d'eau pendant 30-40 minutes. Déplacez ensuite le commutateur de travail (gel-nettoyage) à la position OFF.
- 6) Pour purger la solution nettoyante et les résidus, déplacez le commutateur de travail à la position de nettoyage (la machine vide le réservoir et le remplit ensuite). Tournez ensuite le commutateur de travail à la position OFF.
- 7) Débranchez le câble d'alimentation et l'entrée d'eau.
- 8) Préparez une solution désinfectante.
- 9) Enlever le rideau et le réservoir d'eau.

- 10) Nettoyez les surfaces en métal, le détecteur d'épaisseur, le détecteur de niveau d'eau, la vis de réglage, le rideau et le réservoir d'eau avec la solution nettoyante et une brosse (pas en fer) ou un chiffon.



- 11) Nettoyez les surfaces à l'intérieur du compartiment de froid (y compris les parois, les pièces en plastique de l'évaporateur, le distributeur,...) et le panneau frontal avec la solution nettoyante et un chiffon ou une éponge.
- 12) Préparez une solution désinfectante avec une solution d'hypochlorite alimentaire (approuvée par l'EPA/FDA) pour obtenir une solution de 100 à 200 ppm de chlore libre.
- 13) Désinfectez toutes les surfaces du détecteur d'épaisseur, du détecteur du niveau d'eau, du rideau et du réservoir d'eau en appliquant la quantité de solution suffisante avec un chiffon ou une éponge.
- 14) Désinfectez les surfaces intérieures du compartiment de froid (y compris les parois, les pièces en plastique de l'évaporateur, le distributeur,..) et le panneau frontal en appliquant la solution à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge.
- 15) Mettez le réservoir d'eau et le rideau à sa place.
- 16) Branchez le câble d'alimentation et l'entrée d'eau.
- 17) Pour commencer le cycle de désinfection, placez le commutateur de travail sur la position de nettoyage. La machine vide le réservoir et le remplit ensuite. Versez la solution dans le réservoir d'eau pour obtenir une solution comme indiquée sur le point 12 (le volume du réservoir est d'environ 6 l pour MS 880 et 3 l pour MS 440).
- 18) Laissez la solution circuler à travers le système de distribution d'eau pendant 20 minutes, et placez ensuite l'interrupteur de travail sur la position OFF.
- 19) Pour purger la solution désinfectante et les résidus, placez le commutateur de travail sur la position de nettoyage (vide le réservoir et le remplit) et laissez que l'eau circule pendant 5 minutes. Placez alors l'interrupteur sur la position OFF (écoulement). Répétez 2 fois encore cette opération pour rincer à fond.
- 20) Mettez le panneau à sa place.
- 21) Placez le commutateur de travail sur la position ON (position I) et rejetez les deux premières récoltes.

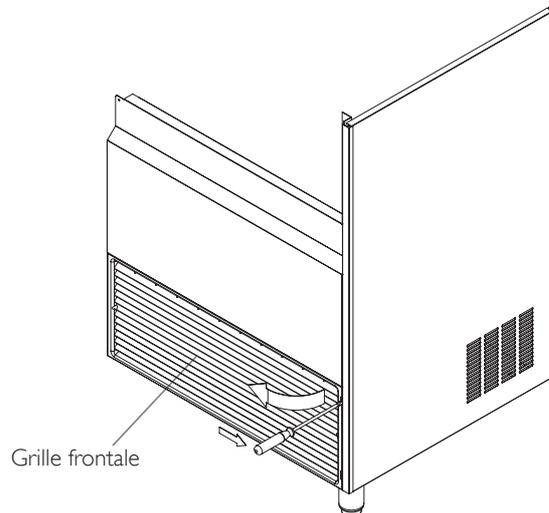
NETTOYAGE DU BAC DE STOCKAGE DE GLACE (POUR MODÈLES COMPACTS)

- 1) Débranchez la machine, fermez le robinet d'eau et videz le bac de stockage de glace.
- 2) Utilisez la solution nettoyante pour nettoyer toutes les surfaces du bac de stockage. Utilisez une brosse ou un chiffon. Rincez ensuite toutes les zones à fond avec de l'eau propre.
- 3) Utilisez la solution désinfectante pour désinfecter toutes les surfaces du bac du stockage de glace. Utilisez une brosse ou un chiffon.
- 4) Rincez avec de l'eau abondante, séchez, faites démarrer la machine et ouvrez le robinet d'eau.

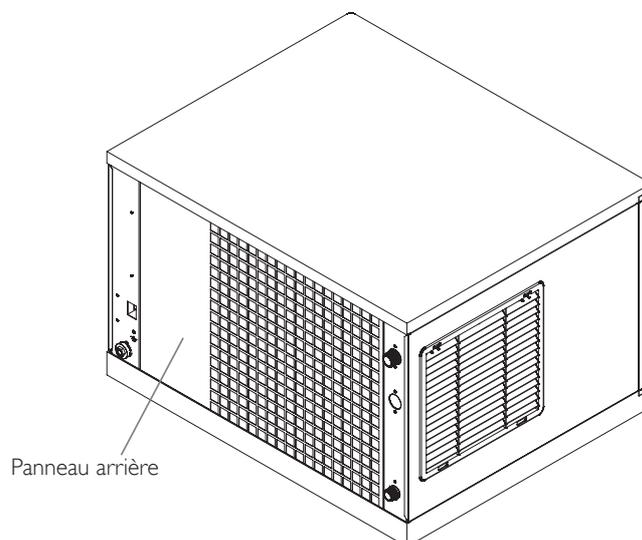
NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

(I) Condensateur d'eau

- 1) Débranchez la machine et fermez le robinet d'eau.
- 2) Pour les modèles compacts enlevez la grille frontale en appuyant sur les deux clips situés sur le côté droit (voir figure).



Pour les modèles modulaires enlevez le panneau arrière (voir figure).



- 3) Nettoyez le condensateur en utilisant un aspirateur, une brosse douce ou de l'air à basse pression. Nettoyez de bas en haut, et non pas d'un côté à l'autre. Faites attention de ne pas plier les ailettes du condensateur.

(2) Condensateur d'eau

À cause de l'accumulation de calcaire, le condensateur d'eau devra probablement être nettoyé. Le processus requiert des pompes et des solutions spéciales qui devraient seulement être manipulées par un personnel de service qualifié.

NETTOYAGE EXTÉRIEUR DE LA MACHINE

Nettoyez la zone autour de la machine aussi souvent que nécessaire pour qu'elle soit toujours propre. Vous pouvez utiliser une éponge avec du détergent et de l'eau pour enlever la poussière et la saleté de l'extérieur de la machine. Séchez avec un chiffon propre et doux. Vous pouvez utiliser un nettoyeur spécifique pour acier inoxydable si vous l'estimez nécessaire.

CONTROLE DE FUITES D'EAU

Dès que l'on intervient dans l'appareil, il faut contrôler les connexions d'eau, le bon état des brides et des tuyaux afin d'empêcher d'éventuelles fuites d'eau et prévoir des dommages et des inondations.

GUIDE DE RÉOLUTION DE PROBLÈMES POUR L'UTILISATEUR

MODÈLES COMPACTS:

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Aucune des parties électriques fonctionne.	La machine n'est pas branchée sur le secteur.	Branchez la machine et vérifiez la prise du secteur.
	Le thermostat du bac de stockage est ouvert. Il y a de la glace en contact avec le tube du bac de stockage.	Enlevez la glace du stockage.
	Le thermostat du bac de stockage est ouvert. Il n'y a pas de la glace en contact avec le tube du bac de stockage.	Réglez le thermostat du stockage (boîte électrique, sous le couvercle supérieur).
Toutes les parties électriques fonctionnent sauf le compresseur (l'eau ne se refroidit pas).	L'interrupteur du compresseur (à côté de la boîte électrique) est en position de " nettoyage " (position 0).	Mettez l'interrupteur du compresseur sur la position " glace " (position I).
Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.	L'eau n'entre pas.	Vérifiez l'entrée d'eau.
	Le filtre de la valve d'entrée d'eau est bloqué.	Vérifiez et nettoyez.
Le bac de stockage est plein et la glace est en contact avec le tube du thermostat, mais la machine ne s'arrête pas.	Le thermostat du bac de stockage ne s'ouvre pas (il fonctionne seulement pendant la phase de récolte).	Réglez le thermostat du bac de stockage (boîte électrique, sous le couvercle supérieur).
Il n'y a pas de bloc de glace ou il est trop épais.	Temps de cycle désajusté.	Réglez le thermostat du cycle (boîte électrique, sous le couvercle supérieur).
Il est difficile d'extraire le bloc de glace pendant la phase de récolte.	La machine est incorrectement nivelée (inclinée vers l'arrière).	Nivelez; baissez la partie frontale.
	Le temps pour la récolte est trop court.	Ajoutez encore plus de taquets à la roue du temporisateur (suivez les instructions de l'autocollant).
L'eau ne tombe pas de manière uniforme sur l'évaporateur.	Distributeur sale ou avec du calcaire.	Realizar el procediiento de limpieza de cal. Exécutez le processus de nettoyage de calcaire. Enlevez et nettoyez le distributeur (tirez des deux clips sur les côtés du distributeur).
La machine démarre et s'arrête et ainsi de suite.	Le présostat de sécurité s'ouvre.	Nettoyez le condensateur d'air (derrière la grille frontale).
En cas d'autres problèmes appeler le service après-vente.		

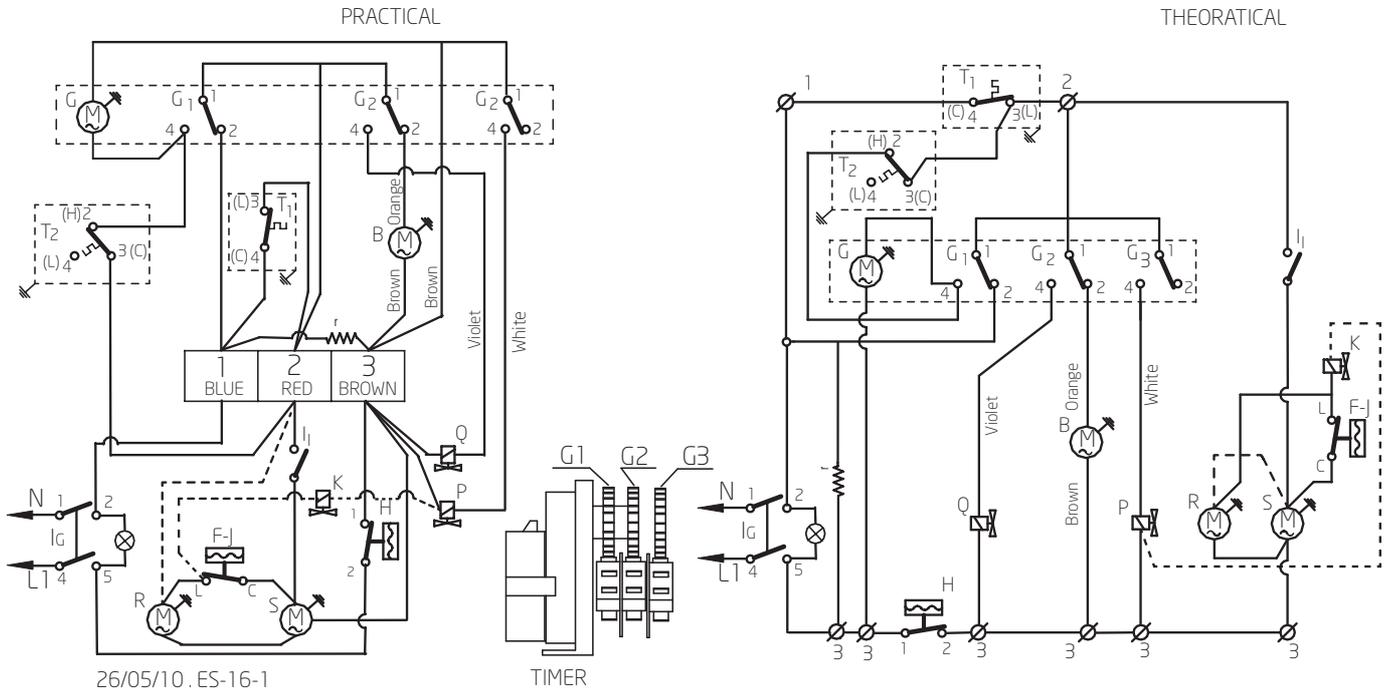
MODÈLES MODULAIRES:

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Aucune des parties électriques fonctionne.	La machine n'est pas branchée.	Branchez la machine et vérifiez la prise du secteur.
	L'interrupteur arrière est en position OFF.	Mettez l'interrupteur arrière en position ON.
	Le commutateur de travail frontal est dans la position 0.	Mettez le commutateur dans la position de " glace " (position I).
Toutes les parties électriques fonctionnent sauf le compresseur (l'eau ne se refroidit pas).	Le commutateur de travail frontal est dans la position de " nettoyage " (position II).	Mettez le commutateur dans la position de " glace " (position I).
Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.	Il ne rentre pas d'eau.	Vérifiez l'entrée d'eau.
	Le filtre de la valve d'entrée d'eau est bloqué	Vérifiez et nettoyez.
Il n'y a pas suffisamment d'eau pour finir le cycle.	Le détecteur du niveau d'eau est trop bas.	Augmentez le détecteur de niveau d'eau (barre en acier inoxydable à coté de la pompe).
	La valve de purge est défectueuse (vérifiez qu'il n'y ait pas de fuites pendant le drainage lors de la phase de froid)	Démontez et nettoyez.
	Fuites d'éclaboussures du rideau.	Vérifiez la position du rideau.
L'eau dépasse le réservoir.	Le détecteur de niveau est trop haut ou avec du calcaire.	Réglez et nettoyez.
Il n'ya pas de bloc de glace ou il est trop épais.	Le détecteur d'épaisseur de la glace est désajusté	Réglez et nettoyez.
Il est difficile d'extraire le bloc de glace pendant la phase de récolte.	La machine est incorrectement nivelée (inclinée vers l'arrière).	Nivelez; rabaissez la partie frontale.
L'eau ne tombe pas de manière uniforme sur l'évaporateur.	Distributeur sale ou avec du calcaire.	Exécutez le processus de nettoyage du calcaire. Enlevez et nettoyez le distributeur (tirez des deux clips sur les cotés du distributeur).
Production insuffisante.	Condensateur sale.	Nettoyez (vérifiez aussi la température de l'air et de l'eau)
La machine s'arrête après avoir marché un peu.	Le présostat de sécurité s'ouvre.	Nettoyez le condensateur d'air (sur la partie arrière).
En cas d'autres problèmes veuillez appeler le service après-vente.		

SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

SPIKA NG (MODÈLES COMPACTES)

FRANÇAISE

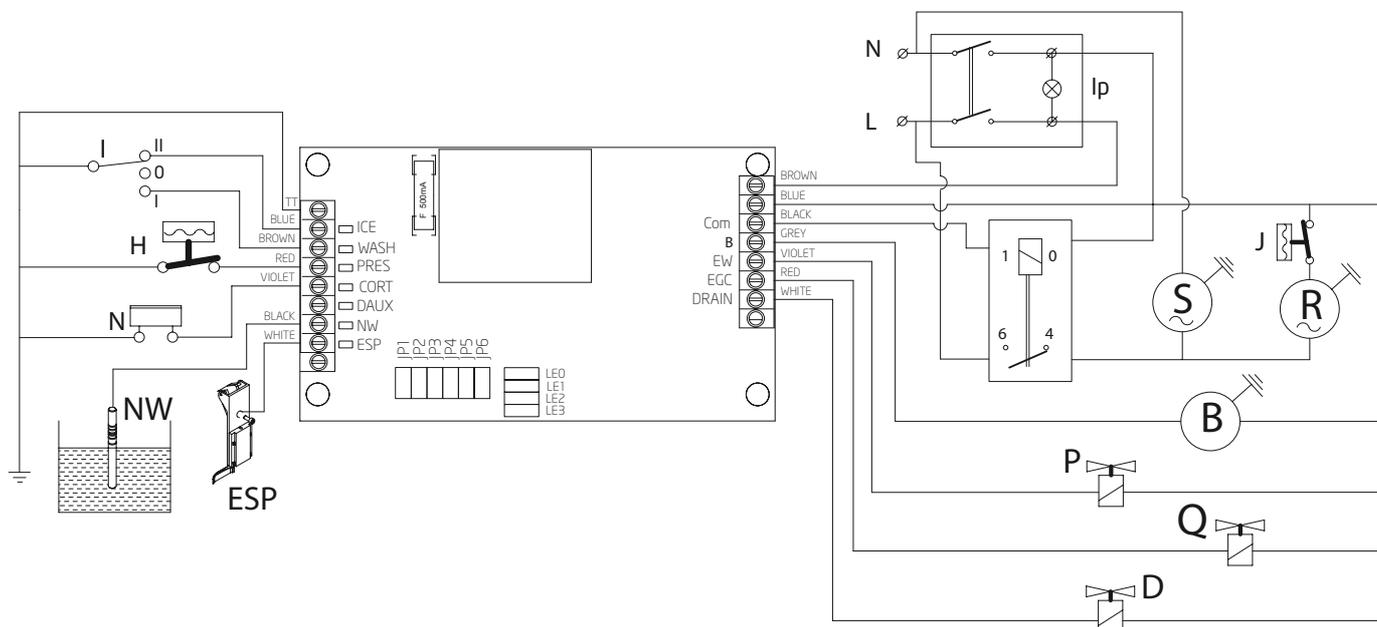


COMPOSANTS

B	Moteur pompe
F	Pressostat ventilation (air)
G	Moteur programmeur
G1	Circuit programmeur sécurité.
G2	Circuit programmeur
G3	Circuit programmeur solénoïde.
H	Pressostat sécurité
J	Pressostat condensation (eau)
K	Électrovanne condensation (eau)
P	Électrovanne eau
Q	Électrovanne gaz chaud
R	Moteur ventilateur
S	Compresseur
T1	Thermostat stock
T2	Thermostat cycle
Ig	Interrupteur ON/OFF
II	Interrupteur nettoyage
-----	pour condensateur eau

SPIKA MS (MODÈLES MODULAIRES)

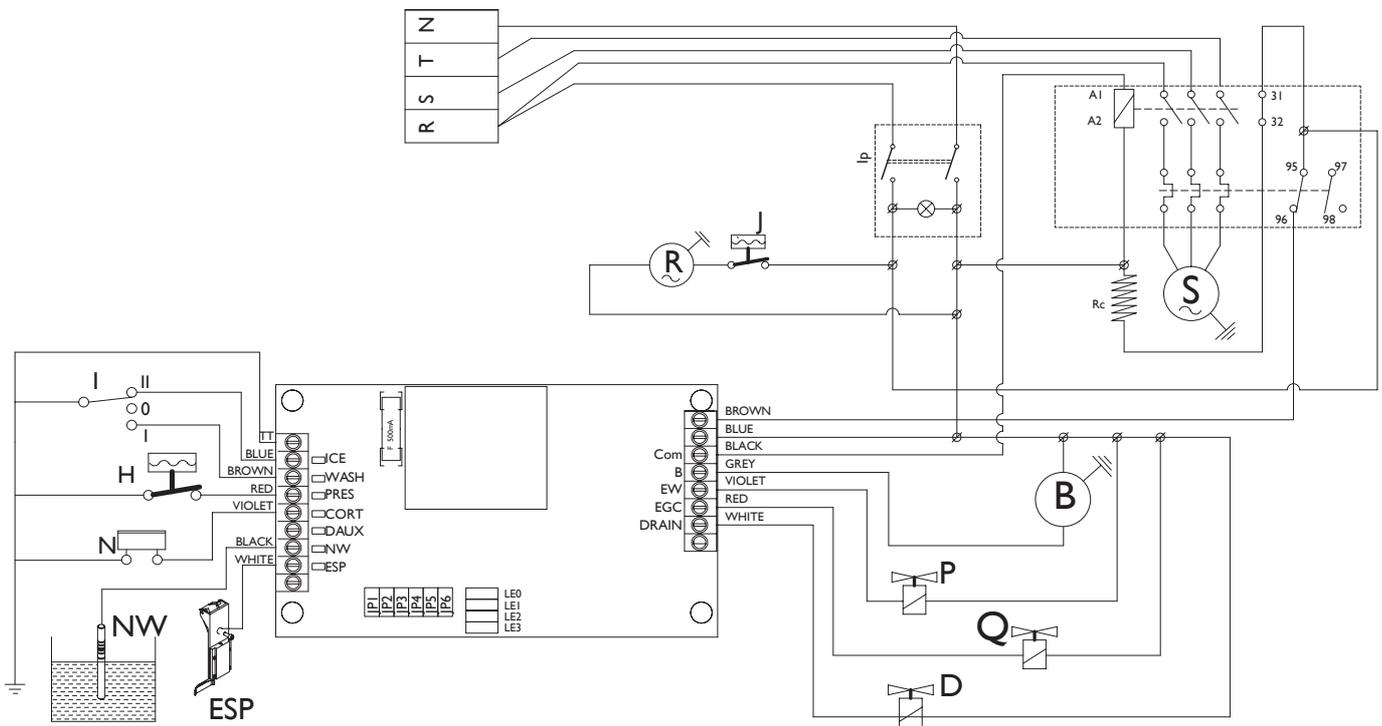
(I) SCHÉMA ÉLECTRIQUE, UNE PHASE



COMPOSANTS

H	Pressostat de sécurité
N	Détecteur de rideau
I	Interrupteur glaçe-nettoyage (3 positions)
S	Compresseur
R	Moteur ventilateur
J	Pressostato condensation (air uniquement).
B	Pompe
P	Électrovanne eau
Q	Électrovanne gaz chaud
D	Électrovanne de vidange
NW	Sonde de niveau d'eau
ESP	Détecteur d'épaisseur
Ip	Interrupteur ON/OFF

(2) SCHÉMA ÉLECTRIQUE, TROIS PHASES



COMPOSANTS

H	Pressostat de sécurité
N	Détecteur de rideau
I	Interrupteur glace-nettoyage (3 positions)
S	Compresseur
R	Moteur ventilateur
J	Presostat condensation (air uniquement).
B	Pompe
P	Électrovanne eau
Q	Électrovanne gaz chaud
D	Électrovanne de vidange
NW	Sonde de niveau d'eau
ESP	Détecteur d'épaisseur.

D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking.

Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR Αυτή η συσκευή φέρει σημασία σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE).

Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending av elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrøttet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaftelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaftes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrøttes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaftelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SK Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zberom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

 jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni. Kiselejtezőskor a hulladékéltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Symbol  na samom izdeli ili soprovoditelnoy dokumentatsii ukazyvaet, cho pri utilizatsii danogo izdeliya s nim nelya obrashatsya kak s obychnymi bytovymi otkhadami. Vmesto etogo, ego sleduet sdavat v sootvetstvuyushiy punkt priemki elektricheskogo i elektronnoho oborudovaniya dlya posleduyushoy utilizatsii. Sdacha na slovm dolzhna proizvoditsya v sootvetstviy s mestnymi pravilami po utilizatsii otkhadov. Za bolee podrobnoy informatsiyey o pravilah obrasheniya s takimi izdeliyami, ikh utilizatsii i pererabotki obrashaytes v mestnye organy vlasti, v sluzhbu po utilizatsii otkhadov ili v magazin, v kotorym Vy priobremi dannoye izdeliye.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Символ  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.